

Ecotourism – an opportunity for Turkmenistan?

Экотуризм: может ли он оказаться выгодным и для Туркменистана?

Dr Jonathan Edwards
Bournemouth University
UK

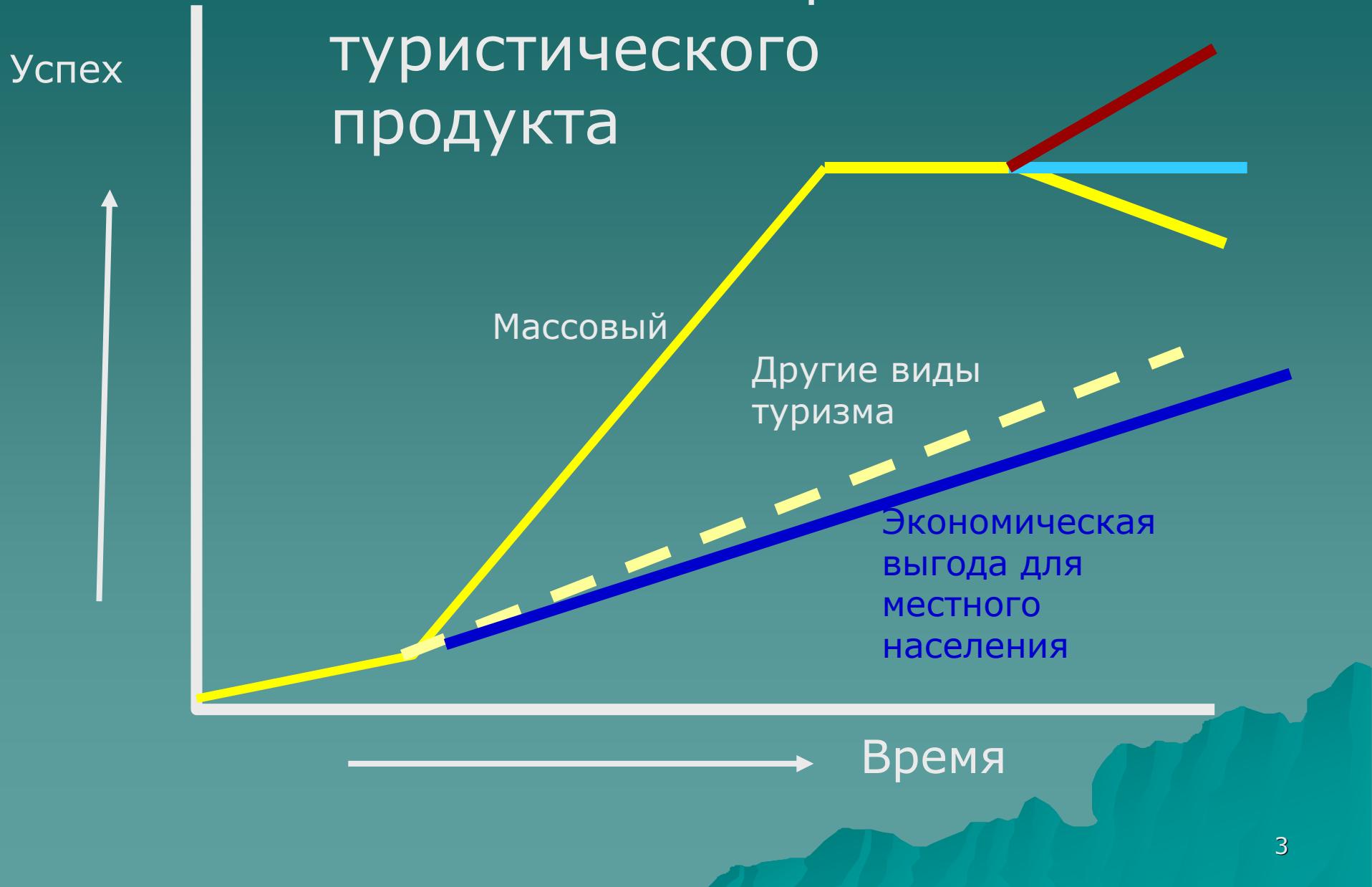
Mass / Alternative forms of Tourism

Массовый и другие типы туризма

Mass - Массовый туризм

- ◆ The volume of business dominates
- ◆ Решающий фактор – объём.
- ◆ Transport, Accommodation and Attractions become modified to suit this high volume demand
- ◆ Средства транспорта, формы размещения и развлечения модифицируются в связи с данным объёмом.

'Жизненный' цикл туристического продукта



Mass / Alternative

- ◆ Objections to mass – economic benefits not so good, problems of 'leakage', decision making takes place outside the region / country, loss of authenticity.
- ◆ Возражения против массового туризма: меньше экономической выгоды; проблемы 'утечки' доходов; решения принимаются в центре, вне региона/страны; теряется 'подлинность'.
- ◆ In the last 25 years a sharp increase in the Number of Alternatives / New Products alternative to what? To Mass!
- ◆ В последние 25 лет сильно растёт количество других немассовых видов туризма и новых туристических продуктов.

New Forms of Tourism

Новые виды туризма

- ◆ Alternative – Socially responsible
- ◆ Новые виды туризма, которые учитывают потребности и интересы местного населения
- ◆ Nature based
- ◆ Туризм, основанный на использовании природных ресурсов
- ◆ Culture based
- ◆ Туризм основанный на использовании культурных ресурсов
- ◆ Adventure based
- ◆ 'Приключенческий' туризм

Benefits of these 'Alternative' forms of Tourism

Положительные результаты новых форм туризма

- ◆ Mass tourism = Bad; Alternative = Benign or Good
- ◆ Массовый туризм = отрицательный; новые виды туризма = доброжелательные или положительные.
- ◆ Local community retains control
- ◆ Местное население контролирует объём и качество туризма.
- ◆ Direct economic benefit to members of the community both individuals and families
- ◆ Непосредственная экономическая выгода для представителей местного населения

Положительные результаты новых видов туризма

- ❖ Avoids leakage
- ❖ Уменьшается утечка доходов.
- ❖ Good for cost conscious travellers
- ❖ Данные виды туризма считаются менее дорогими.
- ❖ Benefits international relations.
- ❖ Улучшаются отношения между народами.
- ❖ Funds 'conservation'
- ❖ Туризм становится 'источником' доходов для охраны природы.

Повышенный интерес в отношении окружающей среды сегодня

- ◆ Is tourism really a 'smokeless' industry?
- ◆ Является ли туризм действительно 'индустрией' без загрязнения?
- ◆ Traditional 'mass' tourists very demanding in terms of resources ie. water, energy.
- ◆ Очень большие потребности у туристов традиционного типа, что касается ресурсов, т.е. воды, энергии и т.д..
- ◆ Perceived damaging impacts upon the natural environment
- ◆ Восприятие туризма как явление с вредным воздействием на окружающую среду.

Nature as the focus of tourism activity

Повышенная роль природы для туризма вообще

- ◆ The natural environment is important for all forms of tourism – one of the main reasons why the Mediterranean is so successful, sunny, not too hot, 4-5 dry summer months but usually enough rain in winter to meet the annual demand.
- ◆ Природа и окружающая среда играют важную роль для всех видов туризма. Один из главных факторов, определяющих громадный успех региона Средиземного моря - это совокупность природных условий: теплый, но не слишком жаркий климат, 4-5 сухих летних месяцев, а обычно достаточно дождя зимой для удовлетворения местного спроса воды в течение года.

Природа как важный аспект туризма

- ◆ Most tourists ask for a clean 'unpolluted' natural environment
- ◆ Большинство туристов хотят наслаждаться чистой и незагрязнённой окружающей средой во время отпуска.
- ◆ Some tourists are very interested in nature both plants and animals, many tourists have 'some' interest
- ◆ Некоторые туристы особенно интересуются природой – и растительностью и животным миром - и многие в какой-то степени.

Туризм с вниманием сосредоточенным на природу

- ◆ Has always existed ie hunting - a consumptive form of Nature Tourism
- ◆ Такой туризм всегда существовал, например в связи с охотой, которая является потребительской формой туризма на лоне природы.
- ◆ Largely replaced by non-consumptive activities ie Photography
- ◆ В основном потребительский туризм такого вида уже заменён непотребительскими видами, как, например, фотография.

Экотуризм

- ◆ In most 'natural' places we find communities who have lived with nature for many years / centuries
- ◆ В местах, где природа пока мало изменённая человеком, мы находим общины людей, которые много лет, или даже веков, жили в неиспорченной природной среде.
- ◆ Ecotourism recognises that traditional local communities are an important part of the 'natural' environment and these people know a great deal about their natural environment.
- ◆ Сторонники экотуризма понимают, что местное население является важным компонентом 'природной' среды и что его представители очень много знают о данной среде.

Экотуризм

- ◆ Therefore 'local' communities should be able to provide the best experience for the tourist and should therefore be the major beneficiaries.
- ◆ Теоретически местное население должно быть в положении лучше всего помочь туристам наслаждаться местной природой и, следовательно, в первую очередь получить доходы от туристов.
- ◆ BUT in many cases these communities have no experience of tourism or any of the necessary skills THEREFORE necessary to prepare them.
- ◆ Но, часто представители местного населения не имеют никакого опыта при организации туризма и ПОЭТОМУ нужно их подготовить для данной работы.

Nature Orientated or Ecotourism

Туризм для любителей природы и экотуризм

- ◆ NO – Т all forms which use natural resources -purpose of enjoying undeveloped natural areas or wildlife
- ◆ Организаторы туризма для любителей природы используют природные ресурсы и дают туристам возможность видеть неиспорченные природные зоны и животных в природной среде.
- ◆ Eco – Т low impact nature tourism which contributes to the maintenance of species and habitats directly or indirectly – educational – ethical – sustainable and also gives tourists the chance to interact with local people
- ◆ Экотуризм максимально избегает вредного воздействия человека на природную среду: доходы от него используются непосредственно или посредственно для поддержки различных видов животных и растений. Он должен в идеале быть поучительным, нравственным и устойчивым и также дать туристам возможность взаимодействовать с местным населением.

Основные принципы экотуризма

- ◆ A use that minimises impacts to environment and local people
- ◆ Использование природных ресурсов с минимальным воздействием на окружающую среду и жизнь местного населения.
- ◆ Increases awareness and understanding of an area's natural and cultural systems and the involvement of visitors in issues affecting those systems
- ◆ Туризм, который помогает людям больше узнать о природных и культурных ресурсах какого-то региона или местности и их лучше оценить и одновременно понять характер воздействия человека на эти ресурсы.

Two more Principles

Ещё два призыва

- ◆ Contributes to the conservation and management of legally protected and other natural areas
- ◆ Экотуризм делает полезный вклад в поддержку и рациональное использование природных зон, включая тех, которые под защитой государства.
- ◆ Maximises early and long term participation of local people in decision making
- ◆ Экотуризм приводит к благовременному и долгосрочному участию местного населения в принятии решений в отношении развития туризма.

And two more

и последние два принципа....

- ◆ Directs economic and other benefits to local people to complement existing / traditional practices
- ◆ Экотуризм приносит доход и другие выгоды местному населению, которые дополняют доход от их традиционных видов деятельности.
- ◆ Provides opportunities for local people and nature Tourism employees to visit and appreciate natural areas and wonders that the Tourist comes to see
- ◆ Экотуризм даёт местному населению и сотрудникам организаций, занимающихся туризмом для любителей природы, возможность не только посетить, но ещё и лучше оценить природные ландшафты и природные 'чудеса', которые привлекают туристов.

Financial support from tourists for Conservation Финансовая поддержка для охраны природных ресурсов, полученная с помощью туризма

- ◆ Voluntary donations
- ◆ Пожертвования.
- ◆ A 'environmental / eco tax on all tourist activities which is 'earmarked'
- ◆ 'Эко-налог', которым облагаются все виды деятельности, организованные для туристов.
- ◆ An 'entrance' fee
- ◆ Входные билеты.
- ◆ Eco-tourists will pay IF assured money going to conservation
- ◆ Экотуристы готовы проститься с деньгами, ЕСЛИ они убеждены в том, что их деньги будут действительно потрачены на охрану природы.

The Galapagos Острова Галапагос

- ◆ 600 MILES WEST OF Ecuador 120 volcanic islands. Darwin 1835, different Islands – different Creatures.
- ◆ 120 вулканических островов 900 километров западнее Эквадора. На специфических островах, специфические звери.
- ◆ 95% reptiles, 50% birds 42% land plants, 70 – 80% of Insects, 17% of fish ENDEMIC
- ◆ 95% видов пресмыкающихся, 50% видов птиц, 42% видов наземных растений, 70-80% видов насекомых и 17% видов рыб являются эндемиками.
- ◆ One of the first ecotourism destinations in the world.
- ◆ Одно из ведущих мест назначения для экотуристов во всём мире.

Выводы из опыта организации экотуризма на островах Галапагос

- ◆ Tourists will pay to see wildlife
- ◆ Туристы готовы платить за возможность смотреть на животных.
- ◆ Well informed 'guides' interpretation very necessary
- ◆ Хорошо подготовленные и образованные экскурсоводы и хорошая презентация необходимы.
- ◆ Controls have to be agreed and enforced *if* this is done little 'damage' occurs
- ◆ Деятельность и передвижение туристов должны быть согласованы с представителями органов, ответственных за охрану природы: если такой принцип соблюдается, тогда повреждение природных ресурсов будет минимальным.

Дополнительные выводы

- ◆ In last 10 years general increase in quality and safety in response to demand.
- ◆ В течение последнего десятилетия уровень услуг, ожидаемых туристами, повысился и также уровень безопасности для удовлетворения требований туристов тепершнего поколения.
- ◆ Local participation can bring real benefits
- ◆ Участие местного населения в организации услуг для туристов приносит ему реальную выгоду.
- ◆ Tourist \$'s important to local economy and for conservation of nature
- ◆ Деньги от туризма важны и для местной экономики и для охраны природы.

History

- ◆ Remoteness a protection ie. in 1969 One cargo ship every 3 months. Refurbishment of old USA airfield allowed regular passenger aircraft.
- ◆ Organised ecotourism late 60's involved two Ecuadorian companies linked with a company in NY.

Beginnings of Ecotourism

- ◆ Tourism slow at first - few boats - small hotel on the main Island
- ◆ Rapid growth '74 – '80 number of boats trebled early on boats owned by locals, by '1982 TO's from mainland owned many of the 'floating hotels'.

Ecotourism development

- ◆ Since '79 number of tourists increased dramatically placing considerable strain on ecosystem of the Islands,
- ◆ late'80's saw emergence of poor quality conventional mass tourism

Ecotourism development

- ◆ By late 80's two tourism streams
 - Low-budget high volume locally owned, domestic market
 - Upmarket, low density controlled by foreign interests or rich Ecuadoreans, foreign clientele

By early '90s G Tourism controlled by two mainland tour operators both offering high quality boat based accommodation, although this dominance increasingly being challenged through the 1990's